

Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Antes del uso

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbarbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Eingesandte Geräte mit schmutzigen Filtern werden mit einer Kostenpauschale (CHF 30,-/EUR 20,-) für die Reinigung retourniert. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Les appareils envoyés avec les filtres encrassés sont renvoyés moyennant un forfait de 30 CHF/20 euros pour le nettoyage. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Gli apparecchi inviati con filtri sporchi vengono rispediti con costi globali per la pulizia di CHF 30.00/EUR 20.00. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliances sent in with dirty filters will incur a flat-rate charge (CHF 30.00/EUR 20.00) for cleaning. Appliance is best operated using an RCD (max. 30mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Los aparatos enviados con los filtros sucios se devolverán con un coste global por limpieza (20,- EUR/30,- CHF). Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Risiken behalten wir uns vor.
Nous réservons le droit de modifier le design, l'équipement et les données techniques.
Ci riserviamo il diritto di modificare nel design, l'equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

fold here!

Bodendüse Buse de sol Spazzola Floor cleaning head Boquilla para suelo	Tepich Tapis Tappeto Carpet Alfombra	Hardbelag Sol dur Pavimenti duri Hard flooring Pavimento duro
Abstaubdüse Buse à époussetage Spazzola per spolverare Dusting tool Boquilla para quitar el polvo	Harte Möbel Meubles durs Mobili duri Hard furniture Muebles duros	
Möbeldüse Buse pour meubles Spazzola per mobili Furniture tool Boquilla para muebles	Polstermöbel, Matratzen, Sofas Meubles, matelas, sofas Mobili imbottiti, materassi, divani Furniture, mattresses, sofas Muebles tapizados, colchones, sofás	
Fugendüse Buse à rainures Bocchetta piatta Crevice tool Boquilla para hendiduras	Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare Accessories-/tube holder Accessories-/tube holder Soporte para tubo/accesorios	

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Luftzuführung Entrée d'air Adduzione dell'aria Air feed Admisión de aire	Überlastsanzeige Surcharge intégré Sovraccarico integrat Overload indicator Indicación de sobrecarga	Staubbehälter leeren Vider le bac à poussière Svuotare il contenitore raccolgipolvere Empty dust container Vaciar el depósito para el polvo
Ein-/Ausschalter Bouton marche/arrêt Tasto inserto/dainserto ON/OFF switch Interruptor ON/OFF	Trag-Griff Poignée de transport Maniglia di sollevamento Handle Asa para transporte	
Rohr-/Zubehörhalterung Fixation tuyau/accessoires Atacco per gli accessori/il tubo Accessories-/tube holder Soporte para tubo/accesorios		
Längenverstellung Ajustage de la longueur Aggiustare la lunghezza Length adjustment Ajuste de longitud		
Anschlussstutzen Raccord Manicotti di collegamento Extension tube Racor de empalme	HEPA-Filter Filtre - HEPA Filtro - HEPA HEPA - filter Filtro HEPA	
Staubbehälter Bac à poussière Contenitore raccolgipolvere Dust container Depósito para el polvo	Kabelaufrolltaste Touche enrouler Tasto per l'avvolgimento del cavo Automatic cable rewind Botón para enrollar el cable	

Revised/protected by: wegmann communication® - Ergocompendia AG
Unauthorized user/copying is liable to prosecution.

Gebrauchen
Utiliser
Usare
Use
Usar

	<p>1 Staubbehälter leeren Vider le bac à poussière Svuotare il contenitore raccogli-polvere Empty dust container Vaciar el depósito para el polvo</p>	<p>2 Brancher le fil électrique Assemblare il cavo della corrente Connect to the mains Enchufar el cable</p> 	<p>Longueur du câble: Lunghezza del cavo: Cord length: Longitud del cable:</p> <p>Maximale Massimo Maximal Máximo</p> <p>Optimale Ideale Óptimo</p>
	<p>3 Einschalten Mettre sous tension Accendere Switch on Encender</p> <p>! Bei Saugkraftverlust Staubbehälter/Motorschutzfilter leeren/reinigen En cas de perte de pression d'aspiration, vider/nettoyer le bac à poussière/le filtre du moteur Se la capacità di aspirazione diminuisce, svuotare/pulire il vano raccogli-polvere/il filtro del motore In case of suction power loss, empty/clean the dust container/motor protection filter Si existe pérdida de la fuerza de aspiración, vaciar/limpiar el depósito para el polvo/filtro protector del motor</p>		<p>Nie ohne eingesetzten HEPA-Filter/ Staubbehälter saugen Ne jamais aspirer sans filtre HEPA/bac à poussière Non aspirare mai senza filtro HEPA/vano polvere inserito Never vacuum without HEPA filter/dust bag installed No aspirar nunca sin el filtro HEPA/depósito para el polvo colocado</p>
	<p>4 Ausschalten und Kabel einrollen Mettre hors tension et enrouler le cordon Spegnere e avvolgere il cavo Switch off and rewind the cable Desconexión y enrollar el cable</p> <p>HEPA-Filter Filtro - HEPA Filtro - HEPA HEPA - filter Filtro HEPA</p>		<p>Kabel von Hand hinführen Tenir la prise d'une main Tenere in mano la spina Hold the plug in hand Introducir manualmente el cable</p>
	<p>5 Nach jedem Gebrauch Après chaque utilisation Dopo ogni utilizzo After every use Después de cada uso</p>		<p>5.1 Staubbehälter leeren Vider le bac à poussière Svuotare il contenitore raccogli-polvere Empty dust container Vaciar el depósito para el polvo</p> <p>! Immer über Abfallbehälter! Toujours au-dessus de la poubelle! Sempre attraverso il filtro dell'aria di scarto! Always over the waste container! (Stempfen mediante un contenitore de desperdicio!)</p>
	<p>6 Gerät verstauen Ranger l'appareil Messa a riposo l'aspirapolvere Store away the appliance Guardar el aparato</p>		<p>5.2 Motorfilter ausklappen Secouer le filtre du moteur Svuotare il filtro motore Tap motor filter to clean Sacudir el filtro del motor</p> <p>! Gelegentlich auswaschen, gut trocknen lassen! Laver occasionnellement, sécher avec soin! Lavare di tanto in tanto, fare asciugare bene! Occasionally, allow to dry thoroughly! Lavar ocasionalmente y dejar secar completamente!</p>

Wartung
Entretien
Manutenzione
Maintenance
Mantenimiento

HEPA-Filter wechseln Changement du filtre HEPA Cambio del filtro HEPA Changing the HEPA filter Cambiar el filtro HEPA			
---	--	--	--

1x / Jahr – An – Anno – Year – Año

Motorschutzfilter ausklappen Secouer le filtre de protection du moteur Scuotere il filtro salvamotore Tap motor protection filter to clean Sacudir el filtro protector del motor			
---	--	--	--

Nicht auswaschen!
Ne pas laver!
Non lavare!
Do not wash!
No lavar!

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

	Zuerst Netzstecker ziehen, Netzkabel einrollen Avant le nettoyage, retirer la fiche et enrouler le cordon Prima di pulire estrarre la spina e avvolgere il cavo Remove the plug from the mains, rewind the cable before cleaning Primero desenchufar, enrollar el cable de alimentación
	Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes
	Je nach Gebrauch die Unterseite mit der Fugendüse absaugen Aspirer le dessous avec la buse à rainures environ une fois par mois Aspirare la parte inferiore con la bocchetta piatta, dopo ogni uso Depending on use, use the crevice tool to vacuum beneath the head En función del uso, aspirar la parte inferior con la boquilla para hendiduras



Garantieschein – 5 Jahre Garantie
Bulletin de garantie – 5 ans de garantie
Garanzia – 5 anni di garanzia
Guarantee – 5 years guarantee
Certificado de garantía – 5 años de garantía

Staubsauger
Aspirateur
Aspirapolvere
Vacuum cleaner
Aspiradora

Modell / Erzeugnis
Modèle / produit
Modello / prodotto
Model / product
Modelo / Producto

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Verkäuferfirma
Firma
Comptoir
Empresa vendedora

Verkäufer
Vendeur
Venditore
Sales assistant
Vendedor

Verkaufs- / Lieferdatum
Date de vente / livraison
Data di vendita / consegna
Sales / delivery date
Fecha de venta / entrega

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Käufer
Acheteur
Acquirente
Customer
Comprador

Art. 9463

CH
Trisa Electronics AG
Karlstrasse 121
CH-8234 Nunningen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 938 00 30

DE
HKS
Sankt-Elisen-Technik
Vertriebs GmbH
Graf von Saffenbergstr. 8
D-48159 Neuenstein
HKS-Gründungs-Online.de
+49 30 104 5920

AT
Rat-Höbmann
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2611 Kumbach
service@ratheobmann.at
+43 2640 9 436000

	<p>Garantie – Hinweis</p> <p>Conseils concernant de garantie</p> <p>Dichirazione de garanzia</p> <p>Garantíe</p> <p>Garantie – Nota</p>	
DE	<p>Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsdefekt. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufpreises ist nicht möglich. Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewaltsamer Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unangemessener Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Dritte Personen. Schäden, die auf äußere Umstände zurückführen oder die durch fahrlässigen verschacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiefolie oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingewandt wird.</p>	<p>Optionales Zubehör</p> <p>Accessories en option</p> <p>Accessori opzionali</p> <p>Optional accessories</p> <p>Accesorios opcionales</p>
FR	<p>Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou retour avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usage normale, l'utilisation d' des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers. Les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piéts. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.</p>	<p>Optionales Zubehör</p> <p>Accessories en option</p> <p>Accessori opzionali</p> <p>Optional accessories</p> <p>Accesorios opcionales</p>
IT	<p>Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inopportuno oppure da altri incidenti dell'utente o da terzi persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.</p>	<p>Optionales Zubehör</p> <p>Accessories en option</p> <p>Accessori opzionali</p> <p>Optional accessories</p> <p>Accesorios opcionales</p>
EN	<p>With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail receipts dated and signed guarantee card or a sales receipt.</p>	<p>Optionales Zubehör</p> <p>Accessories en option</p> <p>Accessori opzionali</p> <p>Optional accessories</p> <p>Accesorios opcionales</p>
ES	<p>Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajo de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.</p>	<p>Optionales Zubehör</p> <p>Accessories en option</p> <p>Accessori opzionali</p> <p>Optional accessories</p> <p>Accesorios opcionales</p>



Art. 9463 30
HEPA-Filter
Filtre - HEPA
Filtro - HEPA
HEPA - Filter
Filtro HEPA



Art. 9609 28 57
Motorfilter
Filtre du moteur
Filtro motore
Motor filter
Filtro del motor



Art. 9608 24 99
Bödenbürste
Buse de sol
Spazzola
Floor cleaning head
Boquilla para suelo



Art. 9609 24 00
Hardbodenbürste
Buse de sols durs
Spazzola per pavimenti duri
Hard flooring brush
Cepillo para suelos duros



Art. 9607 98 00
XXL Bodenbürste
Buse de sols XXL
Spazzola per pavimenti XXL
Flooring brush XXL
Cepillo para suelos XXL

Switzerland

Trisa Electronics AG
Karltonstrasse 121
CH-4204 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellentechnik Vertriebs GmbH
Gräf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (0)44 5903

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2861 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Technical data

Datos técnicos

A	26.5 kWh	5 m
*Energieklasse *Classe énergétique *Classe energetica *Energy class *Clase de eficiencia energética	Jährlicher Verbrauch Consommation annuelle Consumo annuale Yearly consumption Consumo anual	Kabelänge Longueur de câble Lunghezza del cavo Length of cable Longitud del cable
90 cm	35 mm	1.6 m
Rohrlänge Longueur du tuyau Lunghezza del tubo Length of tube Longitud del tubo	Rohrdurchmesser Diamètre du tuyau Lunghezza del tubo Diametro del tubo Diámetro del tubo	Saugschlauch Tuyau flexible d'aspirateur Tubo d'aspirazione Suction hose Tubo de aspiración
*Directive 2009/125/EC		

Prüfzeichen am Gerät

Labels de certification sur l'appareil

Certificazione sull'apparecchio

Testmark on Equipment

Marca de verificación en el aparato

	In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV. Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM. In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC. In accordance with the European guidelines for safety and EMC. Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.
	Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children. No smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Direttive di sicurezza

Safety instructions

Indicaciones de seguridad

Nutzerschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umpolitzierung oder nach dem Gebrauch.
Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de débrancher l'appareil ou après son utilisation.

No staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sito, así como tras el uso.

Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement le cordon /l'appareil (la rallonge) est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo /l'apparecchio/ la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato/ el cable de alimentación/ el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Unbenutzte /unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.
Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.

Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años.
El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini di partire da 8 anni e le persone che non possiedono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio o che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.

Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, Körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.

Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.

Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
L'apparecchio è stato costituito per l'uso domestico, è non per l'uso industriale.

Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). The appliance is designed for household use and not for industrial operation.

No expose el aparato a un calor fuerte/fuertes de calor, radiadores, radiación solar. El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.

Nie feuchte /nasse Böden /Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharkantiges, Explosives, Entflammbares saugen. Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen /Tiere nie mit dem Gerät absaugen.

Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/moûles. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosif.
Ni jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.

Mai pulire tappeti/pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali infiammabile o esplosivo. Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.

Never vacuum-clean damp wet floors/carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive.
Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.

Nunca aspirar alfombras /suelos húmedos/mojados, incandescentes, calientes, de cantos vivos, explosivos o inflamables. Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar a personas /animales con el aparato.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) saugen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas aspirer/rien cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité.
Non utilizzare quest apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins etc.) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Dusen und Rohre bei eingeschaltetem Gerät nie in Kopfhöhe bringen. Gefahr für Augen /Ohren.
Les buses /tuyaux ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.

Bocchette tubi non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.
Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.

Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato está en funcionamiento; peligro para los ojos /los oídos.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est détaché, mal ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione o garanzia.

No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Stöcken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen/blockieren Sie diese nicht. Entfernen Sie Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), die den Luftstrom blockieren.

N'intérez pas des objets dans les ouvertures, ni bloquez-les. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer le courant d'air.

Non introdurre oggetti nelle aperture né bloccare. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, fiuzzi ecc.) che potrebbero bloccare la corrente d'aria.

Do not place any objects into the appliance outlets, or block them off. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the flow of air.

No introduzca objetos en las aperturas/no las bloques. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear la corriente de aire.

Öffnen Sie das Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen (Auswechseln der Filter, Zubehörfach).
Neouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre, compartiment accessoires).

Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro, scomparto accessori).
Non apre the appliance at the positions intended for the purpose (changing the bag/filer, accessory compartment).

Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (para cambiar el filtro, el compartimento de los accesorios).

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.

Electro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement à la poubelle. Retirer le cordon électrique et le sectionner.

Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.

Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Retire the worn out appliances unused. Pull out the plug and sever the cord.

Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inutilizables. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE - Zyklon-Staubsauger
FR - Aspiration Cyclone
IT - Aspirapolvere Zyklon
EN - Zyklon vacuum cleaner
ES - Aspiradora Zyklon

■ Saugen ohne Staubbeutel
Aspirer sans sac à poussière
Aspire senza sacchetto raccogli-polvere
Vacuum cleaning without dust bags
Aspirar sin bolsa para el polvo

■ Einfaches Reinigen
Nettoyage facile
Pulitura semplice
Simple cleaning
Facil limpieza

■ Grosser Aktionsradius
Grand rayon d'action
Grande raggio d'azione
Wide-action radius
Radio de acción grande

■ Grosser Staubbehälter
Grand bac à poussière
Raccogli-polvere grande
Large dust container
Depósito para el polvo grande

■ HEPA-Filter
Filtre Hepa
Filtro Hepa
HEPA-Filter
Filtro HEPA

Art. 9463